

False Friends List

(in alphabetical order with most important ones highlighted)

English Word	German Translation	False Friend	Correct English Expression
actual	wirklich, tatsächlich	aktuell	topical, current, up-to-date
alley	Gasse, Gang	Allee	avenue
all day	den ganzen Tag	alltäglich	daily, common, ordinary
also	auch	also	so
ambulance	Krankenwagen	Ambulanz (im Krankenhaus)	outpatients department
ankle	Fußknöchel	Enkel	grandchild
announcement	Ansage, Durchsage	Annonce	advertisement
apart	auseinander, einzeln	apart	fancy
arm	Arm	arm	poor
art	Kunst	Art	way, sort, kind
backside	Hinterteil	Rückseite	back
bald	kahl (Glatze)	bald	soon
(to) become	werden	bekommen	get
bench	(Sitz)Bank	bank	Bank (Geldinstitut)
beast	Bestie	Biest	(wild) animal
billion	Milliarde	Billion	trillion
biro	Kugelschreiber	Büro	office
bite (insect)	stechen, Stich	beißen (jucken)	itch
to blame	beschuldigen	(sich) blamieren	to make a fool of oneself
board	Tafel	Bord (für Bücher)	shelf
body	Körper; Leib Leiche	Body (einteil. Damenunterwäsche)	teddy, bodysuit, catsuit, leotard
bone	Knochen	Bein	leg
box	Schachtel	Box (Lautsprecher)	(loud)speaker
brand	Marke	Brand	fire
brave	mutig	brav	good, well-behaved
brief	kurz	Brief	letter
briefcase	Aktentasche	Brieftasche	wallet, purse
bright	hell, intelligent	breit	wide
(to) bring	(her)holen	(hin)bringen	take
bureau (BE)	Schreibtisch, Kommode	Büro	office (BE)
by	durch; von; neben; bis	bei(m)	at, with, for
café	kleines Restaurant	Kaffee	coffee
card	(Spiel)Karte, Karton	(Land)Karte	map
caution	Vorsicht	Kaution	bail, deposit
chance	Zufall, Glück	Chance	opportunity
chef	Küchenchef	Chef	boss
chief	Häuptling, wichtigste(r)	Chef	CEO (chief executive officer)
chips (BE)	Pommes	Chips	crisps (BE)
circle	Kreis	Zirkel	(a pair of) compasses
city	Großstadt	City (Innenstadt)	centre (BE), center, downtown (US)

clever	klug	clever (gerissen/schlau)	crafty
college	Hochschule	Kollege	colleague
concept	Begriff, Idee	Konzept (Entwurf)	draft
conception	Empfängnis	Konzeption	design, idea
concern	Belang, Anliegen, Angelegenheit	Konzern	(corporate) group, affiliated group
concrete	Beton	konkret	specific
concurrence	Einverständnis, Mitwirkung	Konkurrenz	competition
confession	Beichte, Geständnis	Konfession	denomination, religion
consequent	daraus folgend, folgerichtig	konsequent	consistent
to conserve	einsparen	konservieren	to preserve
to control	regulieren, beherrschen, steuern	kontrollieren (überprüfen)	to check, to monitor
corn	Getreide, Mais (AE)	Korn	grain
costume	Verkleidung	Kostüm (Mode)	suit
craft	Handwerk	Kraft	strength
critic	Kritiker	Kritik	criticism
curious	neugierig	kurios	funny, strange, odd, peculiar, queer
dates	Termine, Verabredungen; Datteln	Daten (Computer)	data
decent	anständig	dezent	discreet, modest
to defect	überlaufen (zur Gegnerpartei)	defekt	defective, fault, out of order
delicate	empfindlich	delikat	delicious; exquisite
demented	schwachsinnig (demenzkrank)	dementiert	denied, refuted
desert	Wüste	Dessert	dessert
direction	Richtung	Direktion	management
director	Regisseur	Direktor	headteacher, headmaster
dome	Kuppel	Dom	cathedral
dose	dosis	Dose	can, tin
dumb	stumm	dumm; sich dumm stellen	foolish, silly, stupid; to play dumb
eagle	Adler	Igel	hedgehog
engaged	verlobt; besetzt (Telefon, WC)	engagiert	committed
equal	gleich	egal	to be all the same, identical
etiquette	Etikette	Etikett	label, price tag
eventually	irgendwann; schließlich	eventuell	possible
evergreen	immergrüne Pflanze	Evergreen	oldie
fabric	Stoff	Fabrik	factory
to fabricate	erfinden, ausdenken	fabrizieren	to manufacture, to produce
failure	Mißerfolg, Versagen	Fehler	mistake
familiar	vertraut, (gut) bekannt	familiär	family

famous	berühmt	famos	splendid
fantasy	Vorstellung, Einbildung	Fantasie (Kreativität)	imagination
fart	Furz	Fahrt	journey
fast	schnell	fast	almost
to fasten	befestigen; etwas schließen	fasten	to fast
fever	Fieberkrankheit (z.B. Gelbfieber)	Fieber	temperature
flutter	jmd. schmeicheln	flattern	to flap, to flutter
flesh	Fleisch (des menschl. Körpers)	Fleisch (zum Essen)	meat
floor	Fußboden	Flur	hall
for	für, denn	vor	in front of (place); before (time)
formula	Formel	Formular	form
fraction	Bruchteil, Bruchzahl	Fraktion	parliamentary party, group
fund	Fonds	Fund	discovery
genial	angenehm, froh	genial	brilliant
genie	Geist (aus der Lampe)	Genie	genius
gift	Geschenk	Gift	poison
girdle	Hüfthalter	Gürtel	belt
glance	Blick	Glanz	glory, shine
to grab	nach etwas greifen	graben	to dig
gracious	gütig, liebenswürdig	graziös	graceful
ground	(Erd)boden; gemahlen	Grund	reason
guesthouse	Pension	Gasthaus	restaurant, pub
guilty	schuldig	gültig	valid
gymnasium (gym)	Turnhalle	Gymnasium	grammar school, high school
handy	griffbereit, praktisch, nützlich	Handy	mobile (phone) BE; cellphone (AE)
happen	geschehen, ereignen	Happen	snack
hardly	kaum	hart	hard
herd	(Tier)herde	Herd	cooker, stove
high-school	Mittelschule (Sekundarstufe)	Hochschule	college, university
hose	Schlauch	Hose	trousers; pants (US)
housemaster	Heimleiter (Internat)	Hausmeister	caretaker, janitor
housework	Hausarbeit	Hausaufgaben	homework
human	menschlich (Charakterzug)	human (Eigenschaft des Menschseins)	humane
hut	Hütte	Hut	hat
I can	ich kann	ich kenne	I know
idle	untätig	eitel	vain
to irritate	jemanden verärgern	irritieren	to confuse
isolate	isoliert (z.B. einzeln)	isoliert (z.B. Fenster)	insulate
justice	Gerechtigkeit	Justiz	legal authorities

kitchen	Küche	Kittchen (Gefängnis)	prison
lager	helles Bier	Lager	warehouse, depot
land	(Fest)land	Land	country, state
learnt	gelernt	gelehrt	scholarly, learned
lecture	Vortrag	Lektüre	reading
lemon	Zitrone	Limone	lime
list	Liste	List	trick
loan	Kredit, Darlehen	Lohn	wages
to lock	(ver)schließen	locken	to lure, to entice
lyrics	Liedtext	Lyrik	poetry
man	Mensch, Mann	(Ehe)mann	husband
manager	Filialeleiter, Verwalter	Manager	chief executive officer (CEO)
map	Landkarte, Stadtplan	Mappe (Hefter)	folder
mark	Schulnote	Marke (z.B. Auto)	brand
marmalade	Marmelade aus Zitrusfrüchten	Marmelade	jam
massive	riesig	massiv	solid
meaning	Bedeutung	Meinung	opinion
meet	treffen	Miete	rent
menu	Speisekarte	Menü	set meal
mess	Unordnung	Messe	fair; mass (church)
mice	Mäuse	Mais	corn (AE), maize (BE)
to mince	etwas kleinhacken	Minze	mint
mist	leichter Nebel	Mist	dung (animals), rubbish (Quatsch)
to mob	umringen, bedrängen	mobben	to bully
mode	Modus	Mode	fashion
mundane	alltäglich, profan	mondän	fashionable, chic
murder	Mord	Mörder	murderer
musical box	Spieldose	Musikbox	juke-box
must not	etwas nicht dürfen	nicht müssen	not to have to
note	Notiz	Note (Schule)	mark
notice	Schild, Benachrichtigung	Notiz	note
novel	Roman	Novelle	novella
objective	Ziel	Objektiv	lens
ordinary	gewöhnlich	ordinär	vulgar
to overhear	etwas zufällig mitbekommen	überhören	not to hear s.th.
to oversee	beaufsichtigen	übersehen	to overlook
to overtake	überholen	übernehmen	to take over
packet	Packung, Schachtel	Paket	parcel
pathetic	lächerlich, albern, jämmerlich	pathetisch	emotional, dramatic, emotive
patron	Schirmherr, Stammkunde	Patrone	cartridge
personal	persönlich	Personal	personnel, staff

pest	Schädling	Pest	plague
petroleum	Erdöl	Petroleum	paraffin, kerosene
photograph	Foto, Bild	Fotograf	photographer
physician	Arzt	Physiker	physicist
pickle	Essiggurke	Pickel	pimple, spot
politic	klug, diplomatisch	Politik	politics; policy
plate	Teller	Platte	slab, platter, record
pregnant	schwanger	prägnant	concise
preservative	Konservierungsmittel	Präservativ	condom
principal	hauptsächlich	prinzipiell	fundamental
probe	untersuchen, testen, Sonde (med)	Probe	rehearsal (theatre), sample (tissue)
process	Verfahren, Methode	Prozess (Gericht)	trial, legal proceedings
procurer	Zuhälter	Prokurist	attorney
programme (TV)	Sendung	Programm (TV)	channel
promotion	Beförderung, Werbung	Promotion	doctorate, PhD
proper	richtig, ordentlich	proper	neat, tidy
prospect	Aussicht	Prospekt	brochure, leaflet
protocol	Vorgangsweise, Hofprotokoll	Protokoll (Besprechung, EDV)	minutes (of a meeting) log
to prove	beweisen	prüfen	to check
provision	Versorgung, Vorkehrung	Provision	commission
psychic	meist: übernatürlich	psychisch	psychological
public	Öffentlichkeit	Publikum	audience
public viewing	öffentl. Aufbahrung (Leichnam)	Public Viewing	public presentation/ performance/ show
to quit	weggehen, aufhören	quittieren	to sign, to acknowledge
rabbit	Hase	Rabatt	discount
rash	ungeduldig, aufbrausend	rasch	quick, rapid, swift
rat	Ratte	Rat	advice
rate	Maß, Menge, Rendite	Rate	instalment
rational	vernünftig	rationell	efficient
real	echt, wirklich	reel	honest, fair, realistisch
to realise	einsehen, begreifen	realisieren	to implement, to liquidate
receipt	Quittung	Rezept (Arzt)	prescription
recipe	Kochrezept	Rezeptur (Apotheker)	formula
reclamation	Rückforderung, Wiedergewinnung	Reklamation	complaint
(to) rent	mieten; Miete	sich rentieren; Rente	to pay off; Pension, retirement
rentable	mietbar	rentabel	profitable
to resign	zurücktreten	resignieren	to give up
to ring	klingeln, anrufen	ringen	to wrestle, to struggle
rock	Stein, Fels	Rock	skirt
roman	römisch	Roman	novel

schmuck	Depp, Schwachkopf	Schmuck	jewelry jewellery
sea	das Meer (die See)	der See	lake
searcher	Suchender, Suchtrupp	Sucher (Kamera)	(view)finder
secet	Geheimnis	Sekret (Speichel)	secretion
sect	Sekte	Sekt	sparkling wine
self-conscious	verlegen	selbstbewusst	self-confident
to send	verschicken	senden (z.B Radio, TV)	to broadcast
sense	Sinn	Sense	scythe
sensible	vernünftig	sensibel	sensitive
serious	ernst	seriös	respectable
silicon	Silizium (chem. Element, Halbleiter)	Silikon (Polymerverbindung, Dichtungs-, Implantatmaterial)	silicone
sin	Sünde	Sinn	sense
slip (of paper)	Zettel, Ausrutscher	Slip (Höschen)	shorts, panties, underpants
slipper	Pantoffel	Schlüpfer	knickers, briefs
small	klein	schmal	narrow, thin
smoking	Rauchen	Smoking	tuxedo, dinner jacket
snake	Schlange	Schnecke	snail, slug
solid	fest, massiv	solide	respectable, reasonable
spanner	Schraubenschlüssel	Spanner	peeping Tom
spices	Gewürze	Speisen	dishes
spot	Fleck, Punkt	Spott; (Werbe)spot	ridicule, mockery; commercial, advert
to spare	übrig haben, jmd. verschonen	sparen	to save
to spend	ausgeben (Geld); verbringen (Zeit)	spenden	to donate
to spot	entdecken	spotten	to mock
stadium	Stadion	Stadium	stage
staple	Hefklammer	Stapel	stack, pile
still	(immer) noch	still	quiet
stock	Vorrat, Bestand	Stock (a) Etage (b) Holz	(a) Etage (b) stick
stool	Hocker; Stuhlgang	Stuhl	chair
stream	Bach, Flüsschen	Strom (a) Energie (b) Fluss	(a) electricity, power (b) river
strong	stark	streng	strict
study	Arbeitszimmer	Studium	studies
stuff	Zeug, Sachen	Stoff	material
suit	Anzug	Suite	suite
sympathetic	mitfühlend, verständnisvoll	sympathisch	nice, pleasant, likable
tablet	Tablette	Tablett	tray
theme	Motto	Thema	subject, topic
(to be) thick	dumm, blöd sein	dicke Freunde sein	to be close friends
tramp	Vagabund, Penner, Flittchen	Trampel	blockhead, klutz, oaf, clod, goon

undertaker	Leichenbestatter	Unternehmer	entrepreneur, employer
vest (BE)	Unterhemd	Weste	waistcoat, cardigan (BE)
vital	lebensnotwendig	vital	full of life
wall	Mauer, Wand	Wall	embankment, rampart
wand	Zauberstab	Wand	wall
to wander	ziellos umherstreifen	wandern	to walk
warehouse	Lagerhaus	Warenhaus	department store
wellness	Wohlbefinden	Wellnesshotel	spa; health farm
when	wann	wenn	if (condition); when (time)
where	wo	wer	who
while	während	weil	because, as
to whimper	winseln	Wimper	eyelash
who	wer	wo	where
wide	breit	weit (entfernt)	distant, far away
I will	ich werde	ich will	I want / would like to
to wink	zwinkern	winken	to wave
to wonder	sich fragen	sich wundern	to be surprised